



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 746

Seduta del

Sitzung vom

14/12/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE A DUE
GRADI PER LA RISTRUTTURAZIONE E
L'AMPLIAMENTO DELLA SCUOLA MEDIA
JOSEF VON AUFSCHNAITER IN VIA
LEONARDO DA VINCI A BOLZANO
APPROVAZIONE DEL DOCUMENTO
PRELIMINARE ALL'AVVIO DELLA
PROGETTAZIONE, DELLA RELAZIONE
UNICA DEL RESPONSABILE DEL
PROCEDIMENTO, DEL QUADRO
ECONOMICO RELATIVO ALLA PRIMA
FASE DEL CONCORSO E DELLA
PROGETTAZIONE EURO 442.000
CUP I57D18000560004
CUI S00389240219202000069**

**ZWEISTUFIGER PLANUNGS-
WETTBEWERB FÜR DEN UMBAU UND
DIE ERWEITERUNG DER MITTELSCHULE
JOSEF VON AUFSCHNAITER IN DER
LEONARDO-DA-VINCI-STRASSE IN
BOZEN
GENEHMIGUNG DES VORBEREITENDEN
DOKUMENTS ZUR PLANUNG, DES
VERGABEVERMERKS DES
VERFAHRENSVERANTWORTLICHEN
SOWIE DER KOSTENAUFSTELLUNG
BEZÜGLICH DER ERSTEN
WETTBEWERBS- UND PLANUNGSPHASE
- EURO 442.000
CUP KODEX I57D18000560004
CUI KODEX S00389240219202000069**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Il Comune di Bolzano intende procedere alla ristrutturazione e all'ampliamento della scuola media Josef von Aufschnaiter in via Leonardo da Vinci a Bolzano. Tale ristrutturazione è ritenuta prioritaria dall'amministrazione comunale per le condizioni in cui versa la scuola.

Die Stadtgemeinde Bozen plant den Umbau und die Erweiterung der Mittelschule Josef von Aufschnaiter in der Leonardo-da-Vinci-Straße in Bozen. Der Umbau dieses Schulgebäudes wird von der Stadtverwaltung aufgrund des baulichen Zustands der Schule als vorrangig angesehen.

L'area interessata comprende la scuola media "Aufschnaiter" con relativo cortile interno, nonché l'edificio ad essa attiguo "ex-Vigili Urbani", sito nel centro storico di Bolzano.

Das Baugelände umfasst die Mittelschule "Aufschnaiter" mit zugehörigem Innenhof sowie das angrenzende Gebäude (ehemaliger Sitz der Stadtpolizei) im historischen Zentrum von Bozen.

I due edifici non sono posti sotto la tutela delle Belle Arti ma rappresentano comunque un importante esempio dell'architettura storicistica dei primi del secolo scorso.

Die beiden Gebäude stehen nicht unter Denkmalschutz; gleichwohl sind sie ein wichtiges Beispiel für die historische Architektur der Jahrhundertwende.

Il Responsabile Unico del procedimento ha redatto il documento preliminare all'avvio della progettazione, comprendente il quadro economico complessivo di seguito riportato:

Der alleinige Verfahrensverantwortliche hat das Vorbereitende Dokument zur Planung erstellt. Dieses enthält auch Angaben zum finanziellen Rahmen des Bauvorhabens.

A - DESCRIZIONE OPERE - BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS	EURO
A.1_Lavori a base d'asta- Vertragsarbeiten	€ 18.078.078,35
A.2_Arredi a misura e di serie - Einrichtung auf Maß und Serienmöbel	€ 4.297.654,97
A.3_Scuola provvisoria a container - Vorübergehende Containerschule	€ 1.650.000,00
TOTALE A- GESAMTBETRAG A	€ 24.025.733,32
B - SOMME A DISPOSIZIONE - SUMMEN ZUR VERFÜGUNG	EURO
B.2_Spese tecniche (Contributi previdenziali su oneri professionali 4% ed iva22% inclusi) B.2_Technische Spesen (mit Fürsorgebeiträgen auf technische Spesen 4% und MWS 22%)	€ 3.500.000
B.6_Iva 10% (su voci A.1) B.6_MwSt. 10% (auf Zeilen A.1)	€ 1.807.807,84
B.7_Iva 22% su arredi e scuola container (su voci A.2 - A.3) B.7_MwSt. 22% auf Einrichtungen und Containerschule (auf Zeilen A.2 - A.3)	€ 1.308.484,09

B.9 _Imprevisti Iva inclusa	€ 5.357.974,75
B.9 _Unvorhergesehenes MwSt. inbegriffen	
TOTALE B – GESAMTBETRAG B	€ 11.974.266,68
TOTALE COMPLESSIVO A + B	€ 36.000.000,00
GESAMTBETRAG A + B	

Considerato che affinché le spese riguardanti il livello minimo di progettazione dell'opera possano essere contabilizzate tra gli investimenti, è necessario che i documenti di programmazione dell'ente (DUP), che definiscono gli indirizzi generali riguardanti gli investimenti e la realizzazione delle opere pubbliche individuino in modo specifico l'investimento a cui la spesa di progettazione è destinata, prevedendone altresì le necessarie forme di finanziamento (punto 5.3.12 del principio contabile 4/2 applicato alla contabilità finanziaria) con Delibera di Consiglio n. 52 del 03/08/2020 è stata formalmente vincolata una quota dell'avanzo di amministrazione per l'opera in oggetto e provveduto ad apposita integrazione del DUP per l'individuazione delle necessarie forme di finanziamento delle opere di cui alle spese di progettazione stanziare nel bilancio di previsione 2020-2022.

Considerato quanto sopra l'amministrazione intende avviare l'iter per l'affidamento del primo livello della progettazione noto come studio di fattibilità tecnico economico.

Data la complessità dell'opera dal punto di vista architettonico, strutturale ed impiantistico la stazione appaltante per la progettazione dei lavori intende ricorrere al concorso di progettazione ai sensi dell'art. 23 del Dlgs 50/2016 s.m.i.

Tale circostanza risulta certificata dal responsabile della struttura organizzativa della Ripartizione 6 Lavori Pubblici con nota prot [0183374/2019 del 02/10/2019](#)

Il concorso sarà organizzato nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016,

Damit die Ausgaben für die Mindestplanungsebene des Bauwerkes als Investitionen verbucht werden können, müssen in den Planungsinstrumenten der Körperschaft (Einheitliches Strategiedokument), in denen die allgemeinen Leitlinien für Investitionen und die Durchführung öffentlicher Arbeiten festgelegt sind, die Investitionen, denen die Planungsausgaben zugewiesen werden, genau angeführt und auch die erforderlichen Finanzierungsformen vorgesehen werden (Punkt 5.3.12 des auf die Finanzbuchhaltung angewandten Buchführungsgrundsatzes 4/2).

Mit Gemeinderatbeschluss n.52 vom 03.08.2020 wurde eine Quote des Verwaltungsüberschusses formell für die betreffenden Arbeiten zweckgebunden und die entsprechende Ergänzung des Einheitlichen Strategiedokuments vorgenommen, um die notwendigen Finanzierungsformen für die Arbeiten, deren Planungsausgaben im Haushaltsvpranschlag 2020-2022 bereitgestellt wurden, zu ermitteln.

Dies vorausgeschickt beabsichtigt die Stadtverwaltung, das Verfahren für die Vergabe des Auftrages betreffend die erste Planungsebene, sog. technisch-wirtschaftliche Machbarkeitsstudie, einzuleiten.

Da das Bauvorhaben in architektonischer Hinsicht sowie in Bezug auf die Strukturen und Anlagen äußerst anspruchsvoll ist, sollen die Projektplaner/-innen nach Absicht der Verwaltung anhand eines Planungswettbewerbs gemäß Art. 23 des GvD Nr. 50/2016 ermittelt werden.

Darauf wies auch der Leiter der Abteilung 6 - Öffentliche Arbeiten in seinem Schreiben vom 02/10/2019 (Prot. 0183374/2019) hin.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgelobt.

Sarà inoltre indetto con procedura aperta in due gradi ai sensi dell'art. 154 comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i.	Der Wettbewerb wird als offenes zweistufiges Verfahren im Sinne des Art. 154 Absatz 4 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. abgewickelt.
Per lo svolgimento del concorso si applicano le linee guida per i concorsi di progettazione approvate con D.G.P n. 258 del 14.03.2017, rettificata con D.G.P 1099 del 30.10.2018.	Die Durchführung des Wettbewerbs erfolgt auf der Grundlage der Anwendungsrichtlinien für Wettbewerbe, die mit Beschluss der LR Nr. 258 vom 14.03.2017 verabschiedet und mit Beschluss der LR Nr. 1099 vom 30.10.2018 abgeändert wurden.
Il costo stimato dei lavori di ristrutturazione ed ampliamento della scuola secondo il documento preliminare all'avvio della progettazione ammonta a 18.078.078,35 euro, oneri della sicurezza inclusi, al netto dell'IVA Il costo per l'arredamento della scuola è stato stimato in 4.297.164,97 Euro al netto dell'IVA	Die geschätzten Kosten für die Bauarbeiten (Umbau und Erweiterung) belaufen sich laut Vorbereitendem Dokument zur Planung auf 18.078.078,35 Euro einschließlich der Sicherheitskosten und ohne MwSt. Die Einrichtungskosten wurden mit 4.297.164,97 Euro ohne Mehrwertsteuer beziffert.
Per motivi tecnici volti a garantire l'unitarietà della progettazione dei lavori, il concorso avrà ad oggetto sia la prestazione principale e che quelle secondarie e pertanto non si procede con la suddivisione in lotti.	Um in fachlicher Hinsicht die Einheitlichkeit der Projektplanung sicherstellen zu können, hat der Planungswettbewerb sowohl die Hauptleistung als auch die Nebenleistungen zum Gegenstand und es wird daher keine Unterteilung in Lose vorgenommen.
Al vincitore del concorso sarà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della D.G.P. n. 1308/2014, un'offerta comprendente l'intera progettazione dei lavori fino al progetto esecutivo compreso il coordinamento della sicurezza in fase di progetto nonché per le eventuali prestazioni aggiuntive che l'ente banditore si riserva di affidare.	Zum Zwecke der Umsetzung des Bauvorhabens wird der/die Wettbewerbsgewinner/-in aufgefordert, auf der Grundlage des Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot einzureichen, das die gesamte Bauplanung bis zum Ausführungsprojekt umfasst und auch die Sicherheitskoordinierung und etwaige Zusatzleistungen, die die Vergabestelle gegebenenfalls vergibt, mit einbezieht.
L'amministrazione si riserva la facoltà di affidare al vincitore del concorso la progettazione definitiva ed esecutiva dei lavori	Die Stadtverwaltung behält sich das Recht vor, dem Wettbewerbsgewinner/der Wettbewerbsgewinnerin mit der Erstellung des Einreiche- und des Ausführungsprojektes zu beauftragen.
In ottemperanza a quanto previsto dal DM 1 marzo 2019, tale affidamento potrà avvenire solo dopo l'approvazione del progetto di fattibilità tecnico economica e previo stanziamento a bilancio dei fondi per l'intera opera.	Gemäß den Bestimmungen des M.D. vom 1. März 2019 kann dies erst nach Genehmigung des Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit und nach Zuweisung der Mittel im Haushalt für das gesamte Projekt erfolgen.
L'affidamento dell'incarico di progettazione e delle ulteriori prestazioni opzionali previste nel disciplinare di concorso al vincitore del concorso avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando.	Dem Wettbewerbssieger wird der Planungsauftrag und der in der Wettbewerbsauslobung weiteren vorgesehenen optionalen Leistungen im Rahmen eines Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Bekanntmachungsveröffentlichung erteilt.

Il corrispettivo per tutte le fasi prestazionali della progettazione dei lavori, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016, della D.G.P 1308/2014 ed ai sensi delle "Linee guida per i concorsi di progettazione" approvate con D.G.P. n. 258/2017 è stimato in 1.174.742,23 Euro (Iva ed oneri previdenziali esclusi).

Pertanto ai sensi dell'art. 35 del Dlgs 50/2016 s.m.i lo svolgimento del concorso seguirà le regole di pubblicazione per le gare sopra soglia europea.

Alla luce della normativa vigente le modalità di gara per il concorso di progettazione sono le seguenti:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del CODICE ;
- concorso di progettazione a due gradi nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152 comma 1 lett.a) del Dlgs.50/2016 s.m.i..

I premi da riconoscere ai partecipanti al concorso sono determinati ai sensi delle "Linee guida per i concorsi di progettazione" approvate con D.G.P. n. 258/2017 nella seguente misura:

La suddivisione degli onorari per l'affidamento al/ai vincitore/i del concorso dei diversi livelli di progettazione è la seguente, fermo restando che l'onorario sarà ricalcolato in base ai costi specifici del progetto vincitore.

Die Vergütung für sämtliche Planungsphasen wird auf der Grundlage des MD vom 17. Juni 2016, des BLR Nr. 1308/2014 und der „Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“, genehmigt mit BLR Nr. 258/2017, berechnet und mit 1.174.742,23 Euro (ohne MwSt. und Sozialversicherungsbeiträge) veranschlagt.

Gemäß Art. 35 des GvD 50/2016 i.g.F. werden daher für diese Ausschreibung die Bestimmungen Anwendung finden, die für die Veröffentlichung von Ausschreibungen über der EU-Schwelle gelten.

Auf der Grundlage der geltenden Rechtslage wird der Planungswettbewerb wie folgt ausgeschrieben:

- als offenes Verfahren (EU-Ausschreibung) laut Artikel 60 des VERGABEGESETZBUCHES;
- als offener zweistufiger Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe von Dienstleistungen laut Art. 152 Absatz 1 Buchstabe a) des GvD 50/2016 und nachfolgende Änderungen.

Die Preise für die Wettbewerbsteilnehmer/-innen werden gemäß der Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe, veröffentlicht mit BLR n. 259 vom 14.03.2017, berechnet:

Für die Beauftragung des Wettbewerbsgewinners bzw. der Wettbewerbsgewinnerin mit den verschiedenen Planungsebenen wird die im Folgenden genannte Vergütung veranschlagt, die auf der Grundlage der spezifischen Kosten des Siegerprojekts neu berechnet wird:

	IMPORTO NETTO EURO	4% CONTRIBUTI FÜRSORGE BEITRÄGE EURO	IMPONIBILE IVA GRUNDLAGE MWST. EURO	IVA 22% MWST. EURO	TOTALE GESAMTBETRAG EURO
Progetto di fattibilità tecnico economica completo di tutte le prestazioni richieste, In caso di conferimento d'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario. Wirtschaftlich-	185.653,56	7.426,14	193.079,70	42.477,53	235.557,24

technische Machbarkeitsplanung mit allen geforderten Leistungen Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar					
Progetto definitivo compreso il coordinamento della sicurezza in fase progettuale (opzionale) Einreicheprojekt einschließlich der Sicherheitskoordination in der Planungsphase (Optionale Leistung)	524.494,58	20.979,78	545.474,36	120.004,36	665.478,72
Progetto esecutivo compreso il coordinamento della sicurezza in fase progettuale (opzionale) Ausführungsprojekt einschließlich der Sicherheitskoordination in der Planungsphase (Optionale Leistung) :	464.594,09	18.583,76	483.177,85	106.299,13	589.476,98
Tot.	1.174.742,23	46.989,69	1.221.731,91	268.781,02	1.490.512,93

Nel bando di concorso l'amministrazione si riserva altresì la possibilità di affidare in via opzionale al vincitore del concorso anche l'incarico della direzione dei lavori, della progettazione degli arredi e della direzione dell'esecuzione degli arredi su misura e di serie.

Die Verwaltung behält sich auch die Möglichkeit vor, dem/der Gewinner/-in des Planungswettbewerbes im Zuge der Ausschreibung auch den Auftrag für die Bauleitung, für die Planung der Inneneinrichtung sowie für die damit einhergehende Ausführungsleitung (Serieneinrichtung und Maßeinrichtung) zu erteilen.

Gli onorari delle suddette prestazioni opzionali sono stati calcolati nella misura sotto indicata.

Die Vergütung dieser optionalen Leistungen wurde wie folgt berechnet:

	IMPORTO NETTO EURO	4% CONTRIBUTI FÜRSORGE BEITRÄGE EURO	IMPONIBILE IVA GRUNDLAGE MWST. EURO	IVA 22% MWST. EURO	TOTALE GESAMTBETRAG EURO
Direzione lavori sola componente lavori Bauleitung der Arbeiten	904.630,27	36.185,21	940.815,48	206.979,40	1.147.794,88

PROGETTAZIONE E DIREZIONE DEGLI ARREDI DI SERIE E SU MISURA PLANUNG UND AUSFÜHRUNGSLEITUNG INNENEINRICHTUNG (SERIEN UND MASSMÖBEL)					
Progetto di fattibilità tecnico economica compreso il coordinamento della sicurezza in fase progettuale Wirtschaftlich-technische Machbarkeitsprojekt einschließlich der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	25.164,23	1.006,57	26.170,80	5.757,58	31.928,37
progetto definitivo compreso il coordinamento della sicurezza in fase progettuale Einreiche- und Ausführungsprojekt einschließlich der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	46.191,58	1.847,66	48.039,24	10.568,63	58.607,88
progetto esecutivo compreso il coordinamento della sicurezza in fase progettuale Ausführungsprojekt einschließlich der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	38.127,49	1.525,10	39.652,59	8.723,57	48.376,16
Direzione lavori arredi su misura compreso coordinamento della sicurezza in fase esecutiva Ausführungsleitung Inneneinrichtung einschließlich der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase	100.770,70	4.030,83	104.801,53	23.056,34	127.857,87
Tot	210.254,00	8.410,16	218.664,16	48.106,12	266.770,28

Tutto quanto premesso risulta pertanto necessario approvare ed impegnare il quadro economico della prima fase progettuale, studio di fattibilità tecnica economica, delineato come di seguito:

Dies alles vorausgeschickt erweist es sich als notwendig, folgende Ausgaben betreffend die erste Planungsphase - technisch-wirtschaftliches Machbarkeitsprojekt - zu genehmigen und zu verbuchen

A -PREMI_ PREISE	EURO	4% CONTRIBUTI FÜRSORGEBEITRÄGE EURO	IMPONIBILE IVA GRUNDLAGE MWST. - EURO	IVA 22% - MWST.-EURO	TOTALE - GESAMTBETRAG -EURO
1. Premio_Preis	€ 43.750,00	€ 1.750,00	€ 45.500,00	€ 10.010,00	€ 55.510,00
2. Premio_Preis	€ 31.250,00	€ 1.250,00	€ 32.500,00	€ 7.150,00	€ 39.650,00
3.Premio_Preis	€ 18.750,00	€ 750,00	€ 19.500,00	€ 4.290,00	€ 23.790,00
4.Riconoscimenti	€ 31.250,00	€ 1.250,00	€ 32.500,00	€ 7.150,00	€ 39.650,00
TOTALE A- GESAMTBETRAG A	€ 125.000,00	€ 5.000,00	€ 130.000,00	€ 28.600,00	€ 158.600,00
B-COMMISSIONE DI GARA_ JURY	€ 6.600,00	€ 264,00	€ 6.864,00	€ 1.510,08	€ 8.374,08
B - PROGETTAZIONE LAVORI -PLANUNG DER ARBEITEN					
Studio di fattibilità tecnico economico Wirtschaftlich-technische Machbarkeitsplanung	€ 185.653,56	€ 7.426,14	€ 193.079,70	€ 42.477,53	€ 235.557,24
Detrazione primo premio Abzug erstes Preises	-€ 43.750,00	-€ 1.750,00	-€ 45.500,00	-€ 10.010,00	-€ 55.510,00
TOTALE B- GESAMTBETRAG B	€ 141.903,56	€ 5.676,14	€ 147.579,70	€ 32.467,53	€ 180.047,24
B - OPZIONE ARREDI DI SERIE E SU MISURA OPTIONALE LEISTUNG DER MASS- UND SERIEEINRICHTUNG					
Studio di fattibilità tecnico economico Wirtschaftlich-technischer Machbarkeitsplanung	€ 25.164,23	€ 1.006,57	€ 26.170,80	€ 5.757,58	€ 31.928,37
C-VERIFICA DI PROGETTO_ PROJEKTPRÜFUNG					
Verifica dello Studio di fattibilità tecnico economico Prüfung der wirtschaftlich-technische Machbarkeitsplanung	€ 35.111,97	€ 1.404,48	€ 36.516,45	€ 8.033,62	€ 44.550,07
D- IMPREVISTI_UNVORHER -GESEHENES					€ 18.500,24
TOTALE COMPLESSIVO A+B+C GESAMTBETRAG A+B+C	€ 327.179,76	€ 13.087,19	€ 340.266,95	€ 74.858,73	€ 442.000,00

La spesa per l'eventuale l'affidamento delle prestazioni opzionali di progettazione definitiva, progettazione esecutiva di lavori e arredi nonché della direzione lavori e della verifica del progetto definitivo ed esecutivo sarà impegnata se del caso con successivi atti amministrativi.

I suddetti servizi sono previsti nel piano biennale degli acquisti di forniture e servizi 2020 – 2022 con il codice CUI S00389240219202000069;

La presente deliberazione viene dichiarata di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'impegno della spesa e l'indizione della citata procedura di concorso.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Die Ausgabe für etwaige nachträgliche Zusatzaufträge (Einreiche- und Ausführungsprojekt der Arbeiten und der Einrichtung, Bauleitung und Überprüfung des Einreiche- und Ausführungsprojektes) wird gegebenenfalls in einem zweiten Schritt durch entsprechende Verwaltungsakte genehmigt.

Die oben genannten Dienstleistungen sind im Zweijahresprogramm für Lieferungen und Dienstleistungen 2020 – 2022 der Stadtgemeinde Bozen vorgesehen (CUI-Kode: S00389240219202000069).

Der vorliegende Beschluss wird für unmittelbar vollziehbar erklärt, um die Verbuchung der Ausgaben zu ermöglichen und damit das Wettbewerbsverfahren so schnell wie möglich auszuloben.

All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

LA GIUNTA COMUNALE

ad unanimità di voti

d e l i b e r a

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare l'allegato Documento preliminare alla progettazione dei lavori di ristrutturazione e l'ampliamento della scuola media Josef von Aufschnaiter in via Leonardo da Vinci a Bolzano parte integrante del presente atto;

2) di approvare la relazione unica del responsabile del procedimento, l'ammontare dei premi di concorso, il calcolo degli onorari per la progettazione delle tre fasi progettuali per la ristrutturazione e l'ampliamento della suddetta scuola, la spesa per la commissione di concorso, come indicato delle premesse.

3) La suddetta relazione è depositata presso l'Ufficio 6.6, ad essa si rinvia per relationem, in quanto, pur non essendo materialmente allegata al presente atto, ne forma parte integrante.

b e s c h l i e ß t

DER STADTRAT

einstimmig

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) Das Vorläufige Dokument für den Planungsbeginn für den Umbau und die Erweiterung der Mittelschule Josef von Aufschnaiter in der Leonardo-da-Vinci-Straße in Bozen, das wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.

2) Der Vergabevermerk des Verantwortlichen des Verfahrens, die Wettbewerbspreise, die Vergütung für die Planung der drei Projektphasen für den Umbau und die Erweiterung der Mittelschule sowie die Kosten für das Preisgericht werden wie einleitend dargelegt genehmigt.

3) Der Vergabevermerk, auf den hier ausdrücklich verwiesen wird, ist wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, liegt diesem jedoch nicht faktisch bei, sondern wird im Amt 6.6 verwahrt.

- | | |
|--|--|
| <p>4) di approvare il bando di concorso e il disciplinare di concorso; la suddetta documentazione è depositata presso l'Ufficio 6.6, ad essa si rinvia per relationem, in quanto, pur non essendo materialmente allegata al presente atto, ne forma parte integrante</p> | <p>4) Die Ausschreibungsbekanntmachung und die Ausschreibungsbedingungen werden genehmigt. Diese Dokumente, auf die hier ausdrücklich verwiesen wird, sind wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, liegen diesem jedoch nicht faktisch bei, sondern werden im Amt 6.6 verwahrt.</p> |
| <p>5) di approvare l'importo di 442.000 euro relativo al quadro economico della prima fase progettuale studio di fattibilità tecnico economica, per la ristrutturazione, l'ampliamento della scuola media Von Aufschnaiter in via Leonardo da Vinci a Bolzano</p> | <p>5) Der Betrag von 442.000.- Euro entsprechend der Kostenaufstellung für die erste Planungsphase – Technisch-wirtschaftliche Machbarkeitsplanung – der Arbeiten für den Umbau und die Erweiterung der Mittelschule von Aufschnaiter in der Leonardo-da-Vinci-Straße in Bozen wird genehmigt.</p> |
| <p>6) di imputare spesa complessiva di Euro 442.000 come da documento contabile inserito nel sistema informatico</p> | <p>6) Die Gesamtausgabe von 442.000 Euro wird gemäß dem in das Computersystem eingegebenen Buchhaltungsdokument verbucht..</p> |
| <p>7) di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo ai competenti dirigenti.</p> | <p>7) Die Genehmigung etwaiger Durchführungsunterlagen zum vorliegenden Beschluss sowie aller Änderungsakte, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirken, wird den zuständigen Führungskräften übertragen.</p> |

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
